

49 NORD 6 EST FRAC LORRAINE

FONDS RÉGIONAL D'ART CONTEMPORAIN DE LORRAINE
1^{BIS} RUE DES TRINITAIRES, F-57000 METZ



23 JUIN -
05 NOV 17





Mierle Ukeles, Touch Sanitation Performance, 1979-80. Coll. 49 Nord 6 Est - Frac Lotraine. Photos : R. Holland / V. Russo @ R. Feldman Fine Arts, New York

23 JUIN -
05 NOV 17

Ressources Humaines

Travailler, aujourd'hui, qu'est-ce que ça signifie finalement? Obtenir une position sociale, s'occuper au quotidien, avoir une source de revenu ou bien encore se sentir utile? Découvrez une exposition collective et intersectionnelle qui réhabilite le travail des "invisibles": celui du personnel d'entretien ou du stagiaire, en passant par celui de l'artiste et de l'acteur.rice culturel.le! Virginie Jourdain, commissaire invitée, propose une lecture décalée du monde du travail d'un point de vue féministe, engagé et militant. Qu'il soit domestique, artistique ou alimentaire, changeons notre regard sur le travail et ses valeurs sociale et morale.

Une proposition impertinente qui se poursuit avec des performances déroutantes, des ateliers d'empowerment, des débats sans détour... Partageons nos expériences professionnelles et emparons-nous d'outils pour nourrir nos corps et bien sûr ouvrir nos esprits!

Commissaire :
Virginie Jourdain (FR)

Artistes : G. Amer, B. Cussol, Décider entre hommes, K. Holmqvist, O. Kisseleva, K. Kiwanga, C. Lescarbeau, N. McComber, A-M. Proulx, J. Schuebel, J. Spence, P. Takala, M. Ukeles, M. Viale

Ressources Humaines s'inscrit dans le projet collectif « Le travail à l'œuvre » initié par les trois Frac du Grand Est :

Frac Champagne-Ardenne /
19 Mai - 17 Sept 17 / *L'alternative*
www.frac-champagneardenne.org

Frac Alsace /
01 Juillet - 05 Nov 17 /
Pipeline field. Michael Beutler
www.frac.culture-alsace.org

JEUDI 22 JUIN / ACCÈS LIBRE

19h - Vernissage / Opening / Eröffnung
En présence de la commissaire

19h30 - *Frac in Live*
Lines and other casualties
Performance de Martine Viale

Human Resources / What does it even mean to work today? Achieving social status, keeping busy every day, having a source of income, or perhaps feeling useful? Discover an intersectional group exhibition that puts "invisible" workers in the spotlight: from house cleaners to interns, to artists and cultural actors! The guest curator presents an original interpretation of the working environment from a committed activist and feminist point of view. Let's take a fresh look at the different types of labor, whether domestic, artistic, or breadwinning, and their social and moral significance. This bold presentation is accompanied by head-spinning performances, empowerment workshops, and direct debates... Let's share our professional experiences and take advantage of tools and activities that nourish our bodies and open our minds!

- Humanressourcen / Was bedeutet Arbeiten in der heutigen Zeit? Eine soziale Stellung einzunehmen, sich Alltäglichem zu widmen, eine Einkommensquelle zu haben oder aber, sich nützlich zu fühlen? Auf Sie wartet eine intersectionale Gemeinschaftsausstellung zur Rehabilitation der Arbeit "Unsichtbarer", von der Hausfrau über den Künstler oder die Kulturschaffende bis zum Praktikanten. Die eingeladene Kuratorin bietet einen unkonventionellen Blick auf die Arbeitswelt aus feministischer, engagierter und militanter Sicht. Betrachten wir also die Arbeit und die damit verbundenen sozialen und moralischen Werte einmal mit anderen Augen, egal, ob es um den Haushalt, die Kunst oder den einfachen Broterwerb geht. Ein ungehöriges Projekt mit verblüffenden Performances, ermächtigenden Workshops und geradlinigen Debatten. Tauschen wir unsere Berufserfahrung aus und bemächtigen wir uns der Werkzeuge, mit denen unsere Körper ernähren und unseren Geist beflügeln können!

LABO ART/ACTION 49 NORD 6 EST, METZ

SAM 24 JUIN / 14h-18h /

Gratuit sur réservation

Performance des corps

Martine Viale, artiste
Introduction: Virginie Jourdain

Nos conditions de travail couplées à nos rythmes de vie et aux injustices sociales génèrent stress et colère. Reconsidérons la manière dont notre corps interagit avec le quotidien. À travers une introduction à l'art performatif, abordons notre corps comme un espace d'expérimentation et de recherche.

Aucune connaissance ou condition physique pré-requise. Nombre de places limité.

RENCONTRE 49 NORD 6 EST, METZ

JEU 14 SEPT / 19h30 / Gratuit

Albums de familles lorraines

Ysé Tran, cinéaste
En présence de témoins

Retour en mots et en images sur une histoire oubliée. Celle du long chemin parcouru depuis 1939 par les travailleurs recrutés de force en Indochine jusqu'aux hauts fourneaux de Moselle, en passant par les industries textiles des Vosges.

PERFORMANCE 49 NORD 6 EST, METZ

SAM 16 SEPT / 21h30 & 22h30 / Gratuit

One

Hervé Bicolini, installation, composition, interprétation
Aurore Gruel, danse et musique
Olivier Irthum, mise en lumière

Un écran composé de haut-parleurs transparents, véritable mur invisible matérialisant le son et laissant entrevoir le corps en mouvement. Une performance cinématique et musicale qui dessine les contours et les traits d'une forme indisciplinaire... entre installation, live électronique et danse.

Dans le cadre de « Constellations » -
Ville de Metz et des Journées Européennes du Patrimoine

RENCONTRE-PROJECTION 49 NORD 6 EST, METZ

SAM 23 SEPT / 14h30 / Gratuit

Nettoyage : en grève

La Section Sud Culture de la BNF ;
La CGT Hôtels de Prestige et Economiques
Modération: Fanny Zanferrari, sociologue

Et si le ménage n'était plus fait dans les hôtels? Et si la poussière s'accumulait sur les livres? Et si, et si... Personne n'ose même l'envisager! Sans ces travailleur.euse.s invisibles, précaires, méprisé.e.s par beaucoup, plus rien ne fonctionnerait... Leur seul pouvoir de revendication: la grève.

Projection du film documentaire « On a grèvé » de Denis Gheerbrant (2014, 70mn) au cours de la rencontre.



CONFÉRENCE FORUM-IRTS, LE BAN-ST-MARTIN

JEU 05 OCT / 20h / Gratuit

Travail émotionnel

Anna Safuta, sociologue
Modération: Fanny Zanferrari, sociologue

Quels mécanismes s'enclenchent quand sentiments et profession s'entremêlent? Dans les métiers de l'aide à la personne, aides-soignantes, femmes de ménage,... les employeurs ou les bénéficiaires usent souvent de la corde sensible pour en obtenir toujours plus. Asservit-on par les émotions les travailleur.euse.s d'aujourd'hui?

WORKSHOPS 49 NORD 6 EST, METZ

SAM 07 OCT / Gratuit sur réservation

Conflits, corps, émotions

14h-16h

Vous avez dit harcèlement moral?

Avec l'IEDRS - Institut Européen pour le Développement des Relations Sociales

Quelle attitude avoir face au harcèlement moral? Gestion des émotions, méthodes de communication, jeux de rôles, autant d'outils mis à disposition pour prévenir les conflits au travail. Une sensibilisation nécessaire par les temps actuels!

16h30-18h30

Se sentir bien au travail

Catherine Collin-Penazzi, sophrologue

Peut-on trouver des solutions alternatives pour lutter contre le mal-être au travail, qu'il soit de corps et/ou d'esprit? Des clés pour se recentrer sur soi et désamorcer les tensions. À appliquer sans modération.

Nombre de places limité.

Pour les réservations:
03 87 74 20 02 ou info@fraclozaine.org

Partenaires: Association Fort de Queuleu, Association Fragment, Forum IRTS de Lorraine, IEDRS - Institut Européen pour le Développement des Relations Sociales

WORKSHOP 49 NORD 6 EST, METZ

SAM 21 OCT / 11h-19h /

Gratuit sur réservation

À l'intersection: travail, sexisme & racisme

Marie Dasylva, fondatrice de l'agence NKALI ;
Khadija Fadel, responsable juridique Grand-Est à l'ADDDH ;
Laura Nsafou, auteure et blogueuse afroféministe

Quelles que soient leurs professions, les femmes racisées sont confrontées, comme tout.e travailleur.euse, aux violences et conflits mais avec des dynamiques spécifiques. Travail, sexisme et racisme, une combinaison rarement évoquée... et toujours taboue au 21e siècle! Partage d'expériences, exercices d'empowerment et conseils avisés de professionnelles... C'est le moment de passer à l'action!

Réservé aux femmes racisées.
Nombre de places limité.

PERFORMANCE 49 NORD 6 EST, METZ

SAM 04 NOV / 17h & 18h / Gratuit

Composition pour 15 réveils

Les Trotteuses, joueuses de réveils

Le réveil est l'outil indispensable à tout.e travailleur.euse. Le monde (du travail) n'appartient-il pas à ceux qui se lèvent tôt? Par le détournement de leurs alarmes, ces joueuses de réveils transforment ce fatidique rappel à la réalité en une partition musicale déroutante.

Dans le cadre du week-end des FRAC.



RESTITUTION DE RÉSIDENCE

JUIN-NOV / 49 NORD 6 EST

Albums de familles lorraines
Ysé Tran

Partie en 2015 sur les traces des travailleurs forcés indochinois installés en Lorraine après la Seconde Guerre Mondiale, la cinéaste d'origine vietnamienne Ysé Tran a fait escale à plusieurs reprises au 49 Nord 6 Est pour approfondir ses recherches sur le territoire. De ce long et méticuleux travail, elle nous dévoile un pan méconnu de notre histoire à travers des documents d'archives inédits, des photos de familles... Entrons dans l'intimité de ces travailleurs dont les parcours individuels nous renvoient à un passé commun.

POUR ALLER PLUS LOIN

JEU 14 SEPT À 19H30

49 Nord 6 Est, gratuit

Rencontre avec Ysé Tran, cinéaste

VEN 15 SEPT À 19H30

Mairie de Metz, gratuit

Conférence avec Pierre Daum, journaliste & historien

SAM 16 & DIM 17 SEPT ET DIM 05 NOV À 15H

Fort de Queuleu, gratuit

Visite spéciale avec focus sur les traces des Indochinois.

En partenariat avec l'Association du Fort de Queuleu

Ysé Tran a réalisé plusieurs films de fiction courts sélectionnés dans des festivals français et étrangers. Elle est auteure, co-éditrice et a participé à diverses installations d'artistes. Le 49 Nord 6 Est a soutenu son dernier film « Une histoire oubliée » (2017).

© Laurent Nguyen



PROJET GRAND EST

JUIN-NOV / 49 NORD 6 EST

Orée du jour
Julie C. Fortier

Donner à sentir l'air du Grand Est ! C'est avec nez, rêverie et poésie que l'artiste Julie C. Fortier a plongé au cœur de ce vaste territoire. Associant l'odeur des pins, de la terre humide à la fraîcheur du bruissement dans les feuilles, elle a imaginé un parfum qui laisse entrevoir un paysage aux multiples facettes. Porter cette odeur, tel un message, c'est rendre perceptible, par un usage quotidien, le fait d'habiter un espace commun et de le partager. À respirer sans modération!

Orée du jour se retrouve également dans un flacon à la forme chimérique inventé par Julie C. Fortier et réalisé par les artisans verriers de Meisenthal représentant l'union de l'Alsace, de la Champagne-Ardenne et de la Lorraine.

Collection 49 Nord 6 Est - Frac Lorraine, produit avec le soutien du CIAV - Centre international d'art verrier de Meisenthal.

Julie C. Fortier (1973, Québec, CA). Diplômée en 2015 de l'école de parfumerie *Le Cinquième Sens* à Paris, elle est aussi titulaire d'une maîtrise de l'École des arts visuels et médiatiques de l'Université du Québec à Montréal. Son travail est régulièrement présenté dans des galeries et centres d'art en France et au Canada.

49 NORD 6 EST FRAC LORRAINE

FONDS RÉGIONAL D'ART CONTEMPORAIN
DE LORRAINE

1^{BIS} RUE DES TRINITAIRES
F-57000 METZ

0033 (0)3 87 74 20 02
INFO@FRACLORRAINE.ORG
WWW.FRACLORRAINE.ORG



Présidente du 49 Nord 6 Est
Roselyne Bouvier

Le 49 Nord 6 Est bénéficie du soutien
de la Région Grand Est et du Ministère
de la Culture et de la Communication -
Drac Grand Est

EXHIBITION

Entrée gratuite / freier Eintritt / Free Admission
Mar - Ven / Dien - Frei / Tue - Fri: 14h - 19h
Sam - Dim / Sam - Son / Sat - Sun: 11h - 19h
-

Ouvert / Geöffnet / Open
Jours fériés et vacances /
Feiertag und Ferien /
Bank holiday and holidays

TRANSPORTS

Depuis le Centre Pompidou-Metz ou la Gare
(direction Cathédrale/Hôtel de ville).

...

À PIED / ZU FUSS / ON FOOT :
15 minutes



EN BUS : 10 minutes
ligne L3 ou Artéo / arrêt Place d'Armes

EN METTIS : 5 minutes
ligne A ou B / arrêt République



EN VOITURE :

A31, Sortie 32 Metz Centre

Le co-voiturage, c'est mieux !

Vous ne pouvez pas vous garer dans la
rue des Trinitaires ; veuillez utiliser
les parkings du centre ville (Préfecture,
Centre St-Jacques et Arsenal).

We advise you to use a public parking.

VISITES

POUR TOUS / Visites Guidées, gratuit (FR)
Mercredi à 17h et Sam - Dim à 11h et 17h
Free Group visits in English on request
Visitas guiadas en castellano bajo petición

EN LSF / Visites Guidées, gratuit
Un dimanche par mois à 15h
09/07, 17/09 & 01/10
Avec Jocelyne Wilhelm, sur réservation
par sms : 07 71 05 81 03

POUR ENFANTS / Visites-Ateliers, gratuit
Un dimanche par mois à 15h
25/06, 02/07, 27/08, 17/09, 15/10 & 05/11
Durée 1h30, 6 ans et +
Les enfants partent à la recherche de tout
ce qu'on ne remarque habituellement pas
dans un musée : les extincteurs, les systèmes
d'accrochage... Une fois que les rouages
du lieu n'ont plus de secrets pour eux,
ils apprennent à devenir monteur, médiateur
culturel ou encore artiste !



Pour aller plus loin /

Neugierig auf mehr /

To go further: www.fracloorraine.org

👍 www.facebook.com/fracloorraine.news

🐦 www.twitter.com/fracloorraine

Couverture : Jo Spence, *Angerwork*, 1988
Collection 49 Nord 6 Est - Frac Lorraine © DR